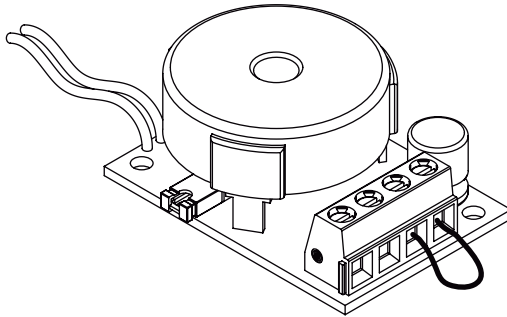


**BUZZER UNIVERSALE**  
***UNIVERSAL BUZZER***  
**RONFLEUR UNIVERSEL**  
***ZUMBADOR UNIVERSAL***  
**UNIVERSAL-SUMMER**

**Sch./Ref. 9854/56**



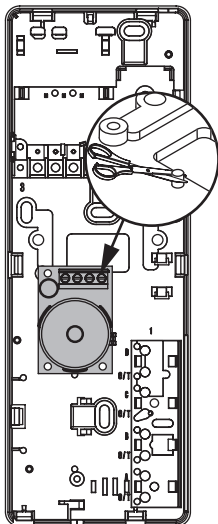
# ITALIANO

Il buzzer universale può essere utilizzato sia per rendere compatibile il citofono con chiamata elettronica in impianti tradizionali sia per gestire la chiamata intercomunicante o la chiamata al piano.

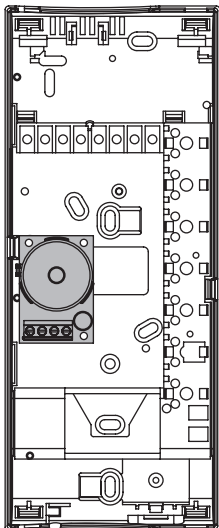
## INSTALLAZIONE

Fissare il dispositivo all'interno dei citofoni o videocitofoni come mostrato di seguito utilizzando le viti fornite a corredo:

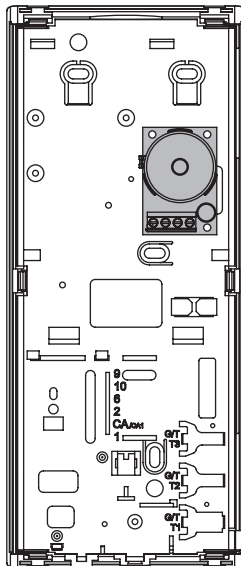
**Mod.1130  
Mod.1131**



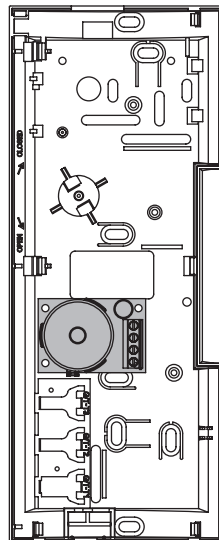
**Scaitel**



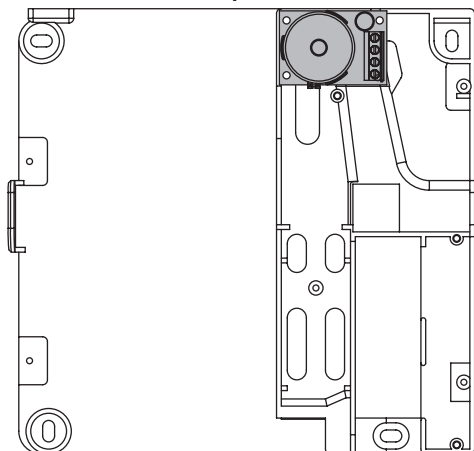
**Atlantico**



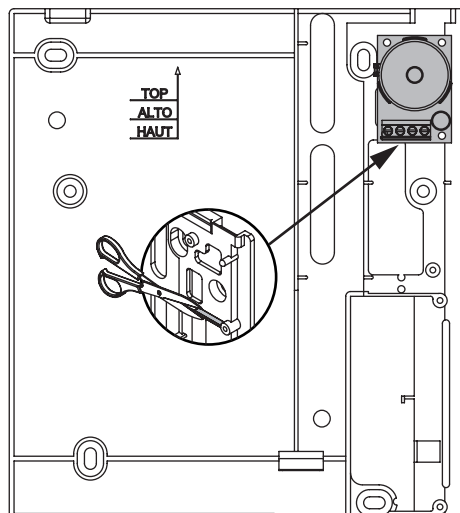
**Utopia**

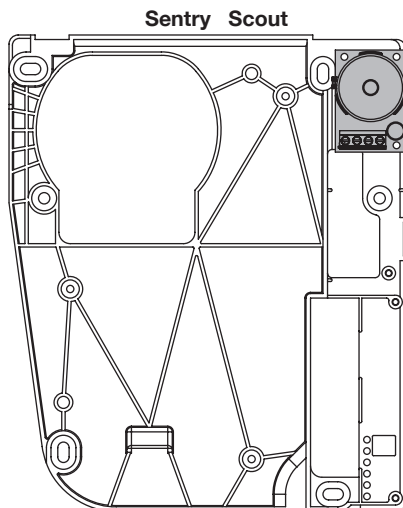
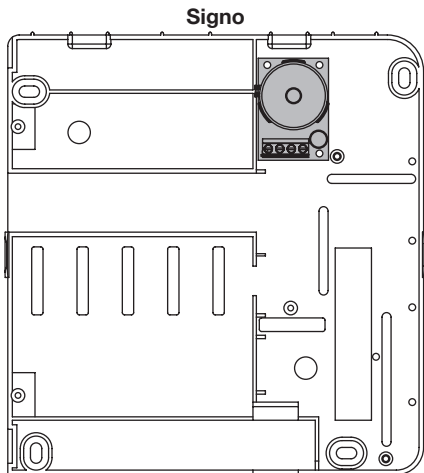



**Winflat Winspot Atlantico**

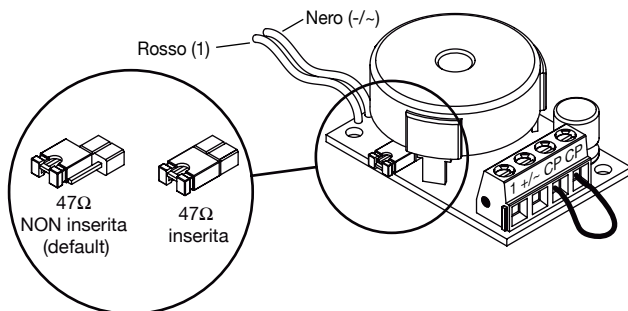


**Artico Arco**






 Se il buzzer è utilizzato con i dispositivi a relè Sch. 788/51 e Sch. 788/58 occorre inserire la resistenza da 47 Ohm spostando il jumper.



## SOSTITUZIONE DI MODELLI PRECEDENTI

Descrizione	Sch. 9854/56	Sch. 1131/7	Sch. 9854/52	Sch. 9854/53
Alimentazione	+/~	RZ	+/~	CH
	-/~ (filo nero)	filo nero	-/~	
Chiamata al piano	CP			CP+
	CP			CP-
Resistenza riduzione fonia	1	1		
	1 (filo rosso)	filo rosso		

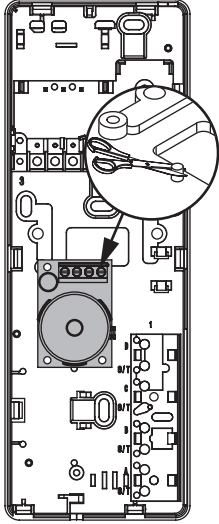
# ENGLISH

The universal buzzer can be used to make the door phone compatible with the electronic call in traditional systems and to manage the intercom call or the floor call.

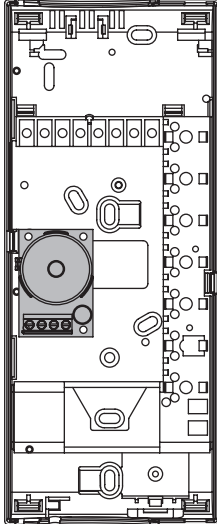
## INSTALLATION

Fix the device in door phones or video door phones, as shown below, using the provided screws:

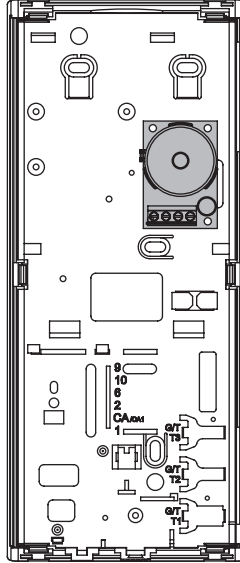
Mod.1130  
Mod.1131



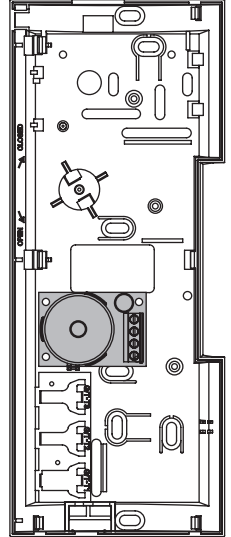
Scaitel



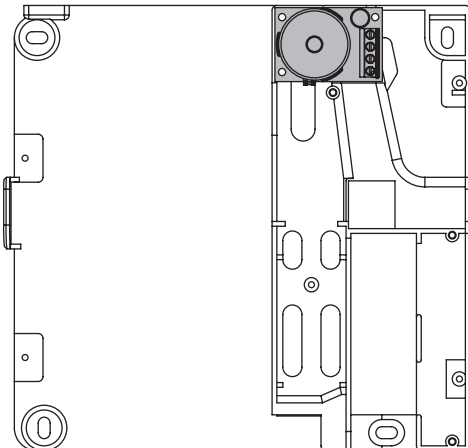
Atlantico



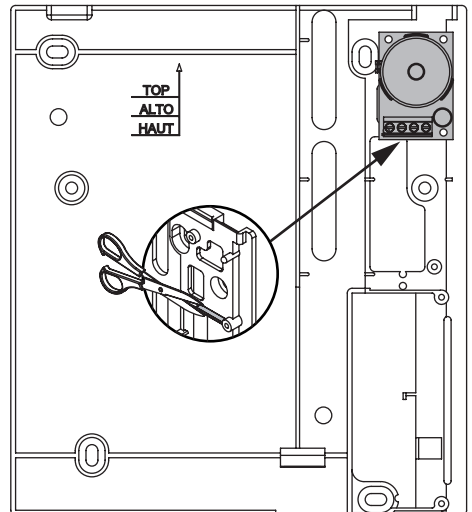
Utopia

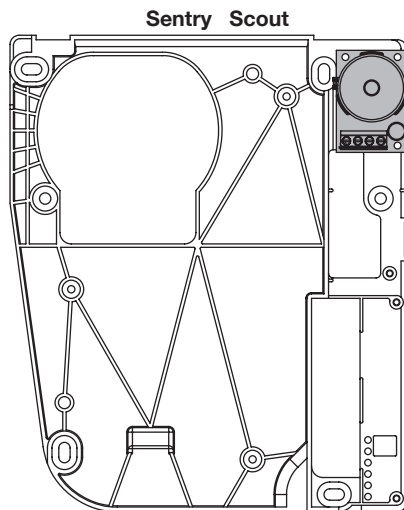
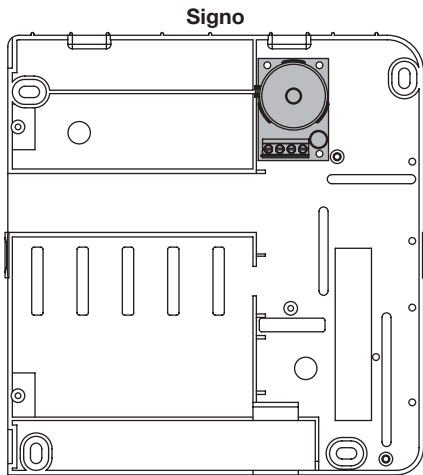



Winflat Winspot Atlantico

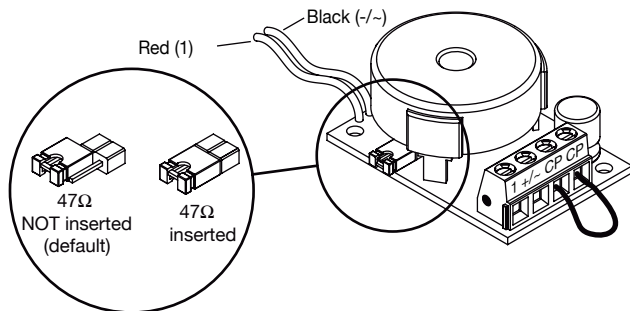


Artico Arco






 If the buzzer is used with relay devices Ref. 788/51 and Ref. 788/58, insert the 47 Ohm resistor, moving the jumper.



## REPLACEMENT OF OLD MODELS

Description	Ref. 9854/56	Ref. 1131/7	Ref. 9854/52	Ref. 9854/53
Power supply	+/~	RZ	+/~	CH
	-/~ (black wire)	black wire	-/~	
Floor call	CP			CP+
	CP			CP-
Resistor for audio attenuation	1	1		
	1 (red wire)	red wire		

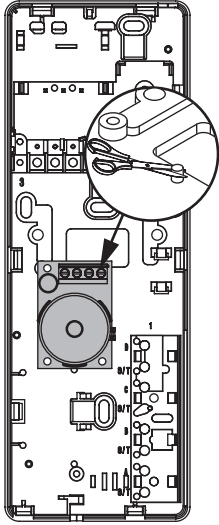
# FRANÇAIS

Le ronfleur universel peut être utilisé aussi bien pour rendre compatible l'interphone avec l'appel électronique dans des systèmes traditionnels que pour gérer l'appel intercom ou l'appel à l'étage.

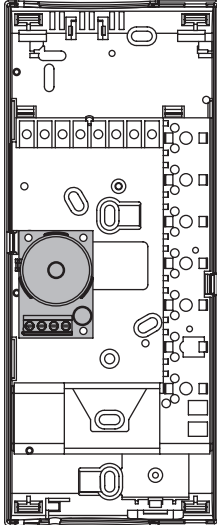
## INSTALLATION

Fixer le dispositif à l'intérieur des interphones ou des vidéophones, comme montré ci-dessous, en utilisant les vis livrées:

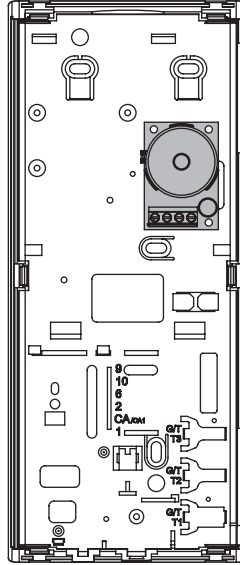
**Mod.1130  
Mod.1131**



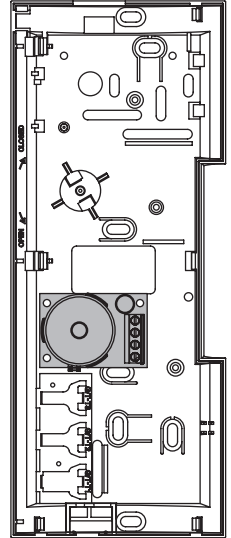
**Scaitel**



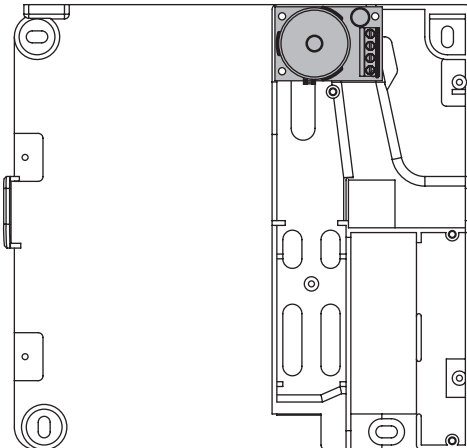
**Atlantico**



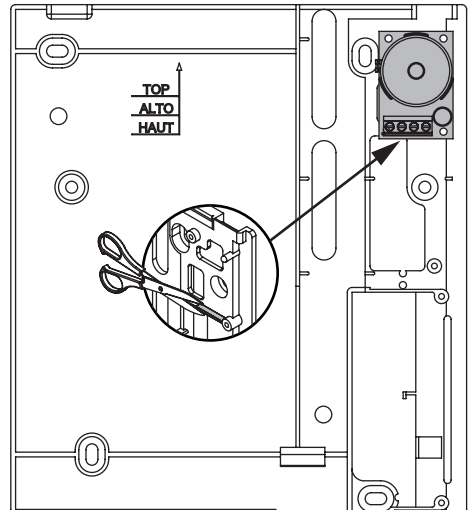
**Utopia**

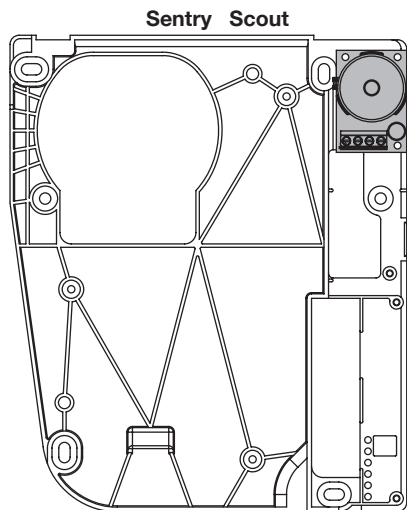
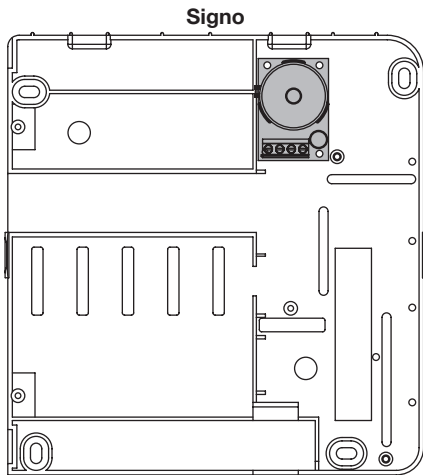



**Winflat Winspot Atlantico**

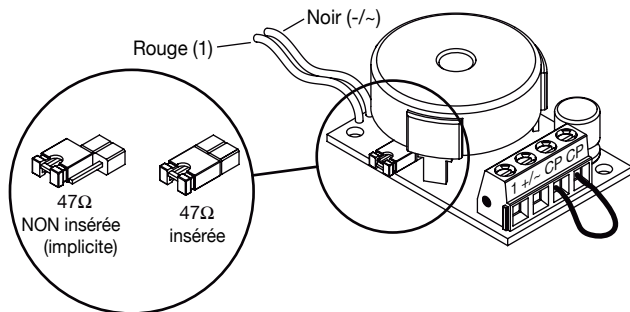


**Artico Arco**






 Si le ronfleur est utilisé avec les dispositifs à relais Réf. 788/51 et Réf. 788/58, il faut insérer la résistance de 47 Ohm en déplaçant le pontet.



## REPLACEMENT DES VIEUX MODÈLES

Description	Réf. 9854/56	Réf. 1131/7	Réf. 9854/52	Réf. 9854/53
Alimentation	+/~	RZ	+/~	CH
	-/~ (fil noir)	fil noir	-/~	
Appel à l'étage	CP			CP+
	CP			CP-
Résistance pour atténuation phonie	1	1		
	1 (fil rouge)	fil rouge		

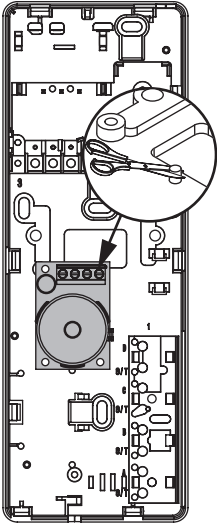
# ESPAÑOL

El zumbador universal puede ser utilizado para poner compatible el interfono con llamada electrónica en sistemas tradicionales y para controlar la llamada intercomunicante o la llamada al piso.

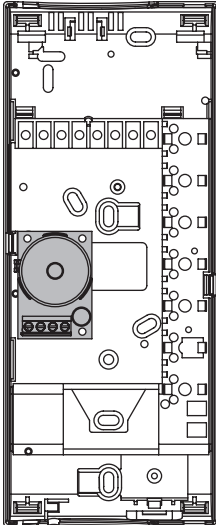
## INSTALACIÓN

Fijar el dispositivo en el interior de los interfonos o videointerfonos como indicado en seguida utilizando los tornillos anexos:

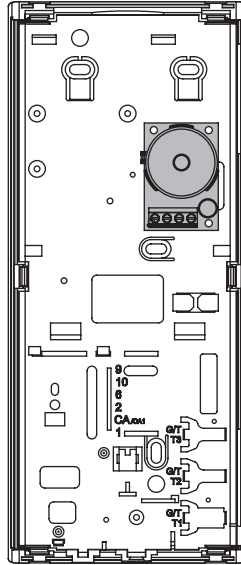
**Mod.1130**  
**Mod.1131**



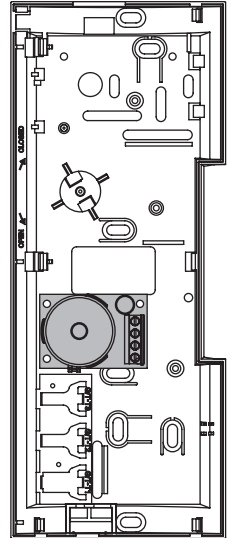
**Scaitel**



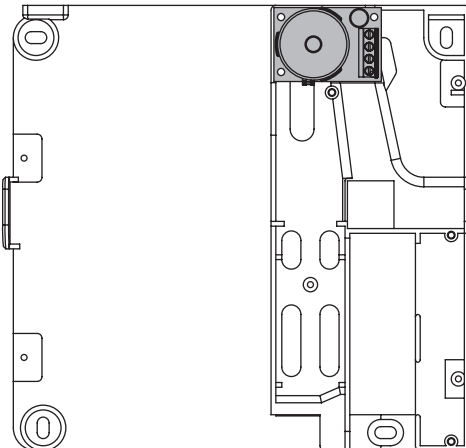
**Atlantico**



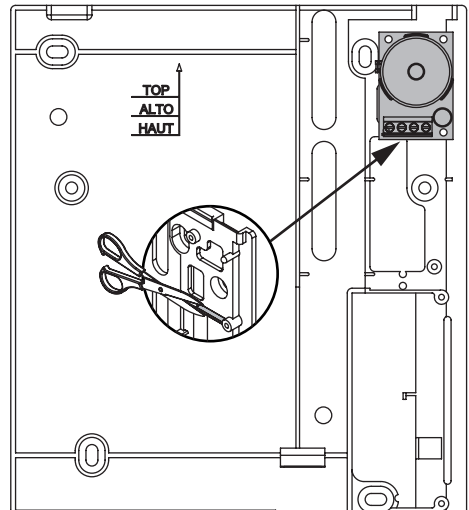
**Utopia**



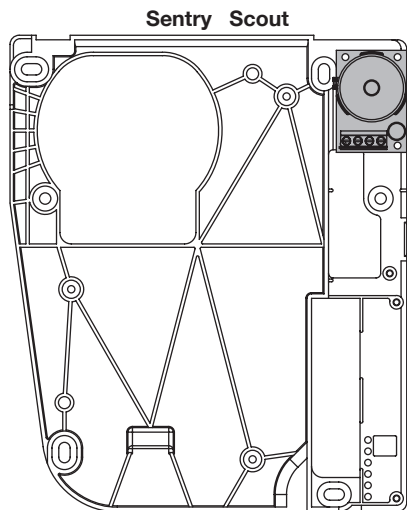
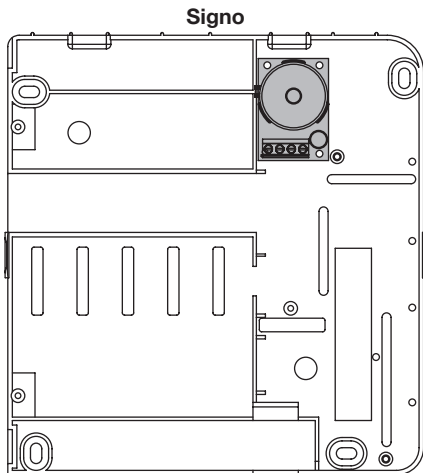
**Winflat Winspot Atlantico**




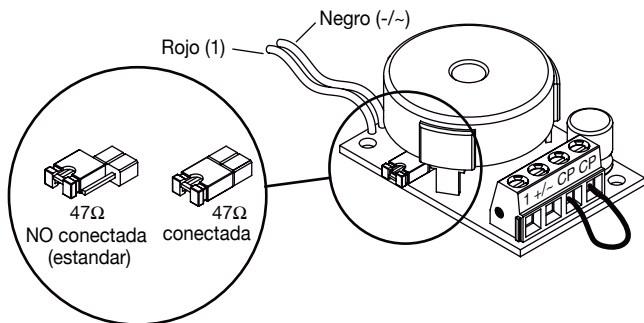
**Artico Arco**








 Si el zumbador viene utilizado con dispositivos con relé Ref. 788/51 y Ref. 788/58 es necesario conectar la resistencia de 47 Ohm moviendo el jumper.



## SUSTITUCIÓN DE MODELOS ANTERIORES

Descripción	Ref. 9854/56	Ref. 1131/7	Ref. 9854/52	Ref. 9854/53
Alimentación	+/~	RZ	+/~	CH
	-/~ (hilo negro)	hilo negro	-/~	
Llamada al piso	CP			CP+
	CP			CP-
Resistencia diminución fonía	1	1		
	1 (hilo rojo)	hilo rojo		

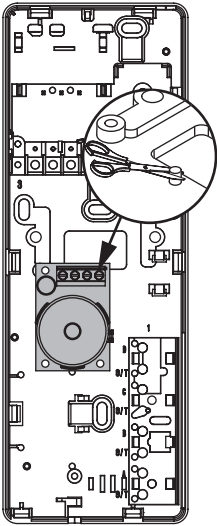
# DEUTSCH

Der Universal-Summer ermöglicht Kompatibilität des Haustelefons mit elektronischem Rufton zu den traditionellen Anlagen und kann auch den interkommunizierenden Ruf oder die Etagenruf verwalten.

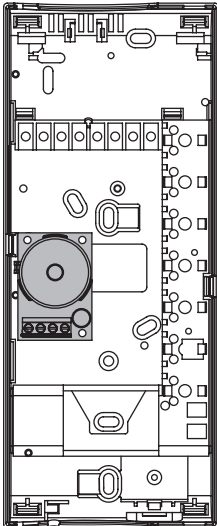
## INSTALLATION

Das Gerät in den Haustelegonen bzw. Videohaustelefonen mit den mitgelieferten Schrauben wie gezeigt befestigen:

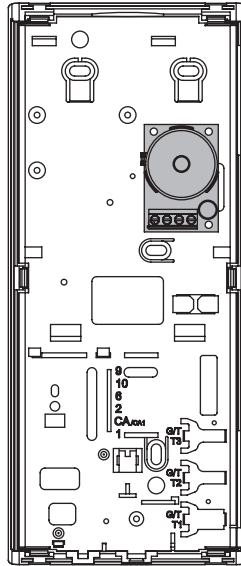
**Mod.1130  
Mod.1131**



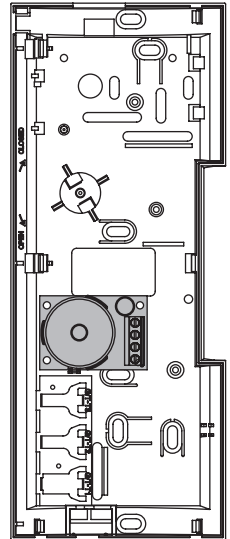
**Scaitel**



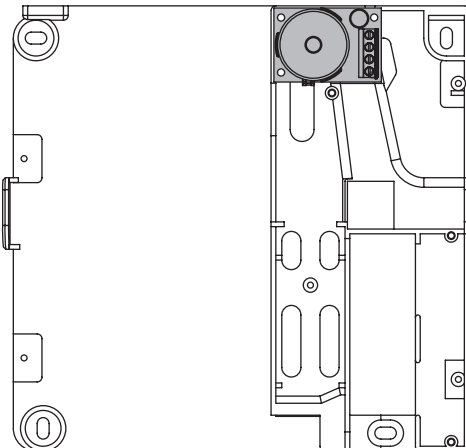
**Atlantico**



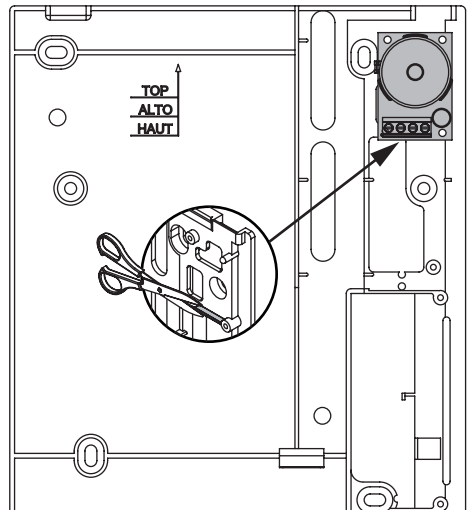
**Utopia**

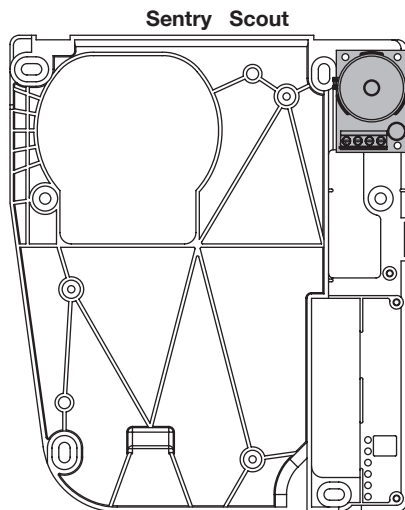
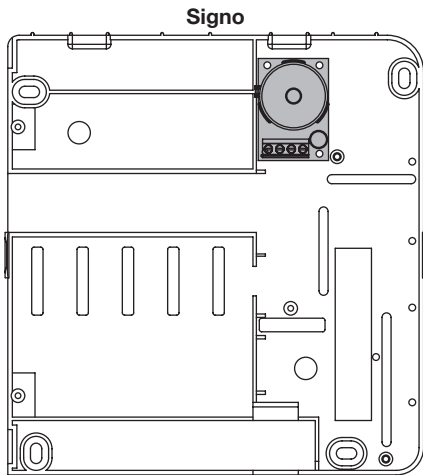



**Winflat Winspot Atlantico**

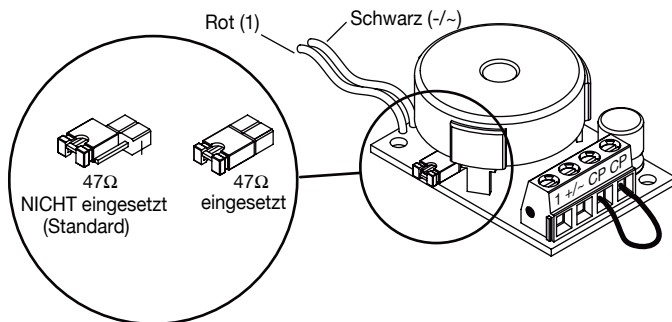


**Artico Arco**






 Wird den Summer mit Relaisvorrichtungen BN 788/51 und BN 788/58 verwendet, muss der 47 Ohm Widerstand eingesetzt werden, indem man den Jumper verstellt.



## AUSWECHSELN VON VORIGEN MODELLEN

Beschreibung	BN 9854/56	BN 1131/7	BN 9854/52	BN 9854/53
Stromversorgung	+/~	RZ	+/~	CH
	-/~ (Schwarzer Draht)	Schwarzer Draht	-/~	
Etagenruf	CP			CP+
	CP			CP-
Widerstand Verringerung des Sprechkreises	1	1		
	1 (Roter Draht)	Roter Draht		

**NOTE LEGATE AGLI SCHEMI  
NOTES ON DIAGRAMS  
REMARQUES CONCERNANT LES SCHÉMAS  
NOTAS REFERIDAS A LOS ESQUEMAS  
HINWEISE IN VERBINDUNG MIT DEN PLÄNEN**

**C4.003** Equivalenza morsetti

- T1 (Sch.1132/1) = A (Sch.1131/1)
- T2 (Sch.1132/1) = B (Sch.1131/1)
- T3 (Sch.1132/1) = C (Sch.1131/1)
- T4 (Sch.1132/1) = D (Sch.1131/1)

*Terminal pins meaning*

- T1 (Ref.1132/1) = A (Ref.1131/1)
- T2 (Ref.1132/1) = B (Ref.1131/1)
- T3 (Ref.1132/1) = C (Ref.1131/1)
- T4 (Ref.1132/1) = D (Ref.1131/1)

*Correspondances bornes*

- T1 (Réf.1132/1) = A (Réf.1131/1)
- T2 (Réf.1132/1) = B (Réf.1131/1)
- T3 (Réf.1132/1) = C (Réf.1131/1)
- T4 (Réf.1132/1) = D (Réf.1131/1)

*Equivalencia bornes*

- T1 (Ref.1132/1) = A (Ref.1131/1)
- T2 (Ref.1132/1) = B (Ref.1131/1)
- T3 (Ref.1132/1) = C (Ref.1131/1)
- T4 (Ref.1132/1) = D (Ref.1131/1)

*Entsprechungen der Klemmen*

- T1 (BN1132/1) = A (BN1131/1)
- T2 (BN1132/1) = B (BN1131/1)
- T3 (BN1132/1) = C (BN1131/1)
- T4 (BN1132/1) = D (BN1131/1)

**C4.033** Sul buzzer inserire la resistenza da 47 Ohm spostando il jumper.

*Move the jumper and insert the 47 Ohm resistor on the buzzer.*

Sur le ronfleur, insérer la résistance de 47 Ohm en déplaçant le pontet.

*En el zumbador introducir la resistencia de 47 Ohm moviendo el jumper.*

Auf dem Summer den 47 Ohm Widerstand einsetzen und dabei den Jumper verstellen.

**VD.007** Tasto di chiamata al piano. Distanza massima 10 m con cavo di sezione 1 mm<sup>2</sup>.

*Floor call button. Maximum distance 10m with 1 mm<sup>2</sup> cable.*

Touche de l'appel à l'étage. Distance maximale 10 m avec câble de section 1 mm<sup>2</sup>.

*Tecla de llamada al piso. Distancia máxima 10 m con cable de sección 1 mm<sup>2</sup>.*

Etagenruf-Taste. Max. Abstand 10 m bei Kabel mit 1 mm<sup>2</sup> Querschnitt.

**VX.014** Eventuale interruttore crepuscolare o similare per accensione luce.

*Optional dusk/dawn switch or similar, for turning the light on.*

Interrupteur crépusculaire optionnel ou similaire pour allumage lumière.

*Eventual interruptor crepuscular o similar para activación luz.*

Eventueller Dämmerungsschalter oder ähnliches Gerät zum Einschalten der Beleuchtung.

**VX.021** Sul/i dispositivo/i tagliare i ponticelli: 6-10.

*On the device/s cut the jumpers 6-10.*

Sur le/s dispositif/s couper les pontets: 6-10.

*En el/los dispositivo/s cortar los puentes: 6-10.*

An dem/den Gerät/en die Brücken 6-10 durchtrennen.

Collegamento di 2 citofoni ad un portiere elettrico (P.E.). Chiamate singole dal P.E. Servizio intercomunicante tra i citofoni. Chiamate esterna su buzzer.

Connection of 2 door phones to an entrance panel (P.E.). Single calls from P.E. Intercom function among door phones. External call on buzzer.

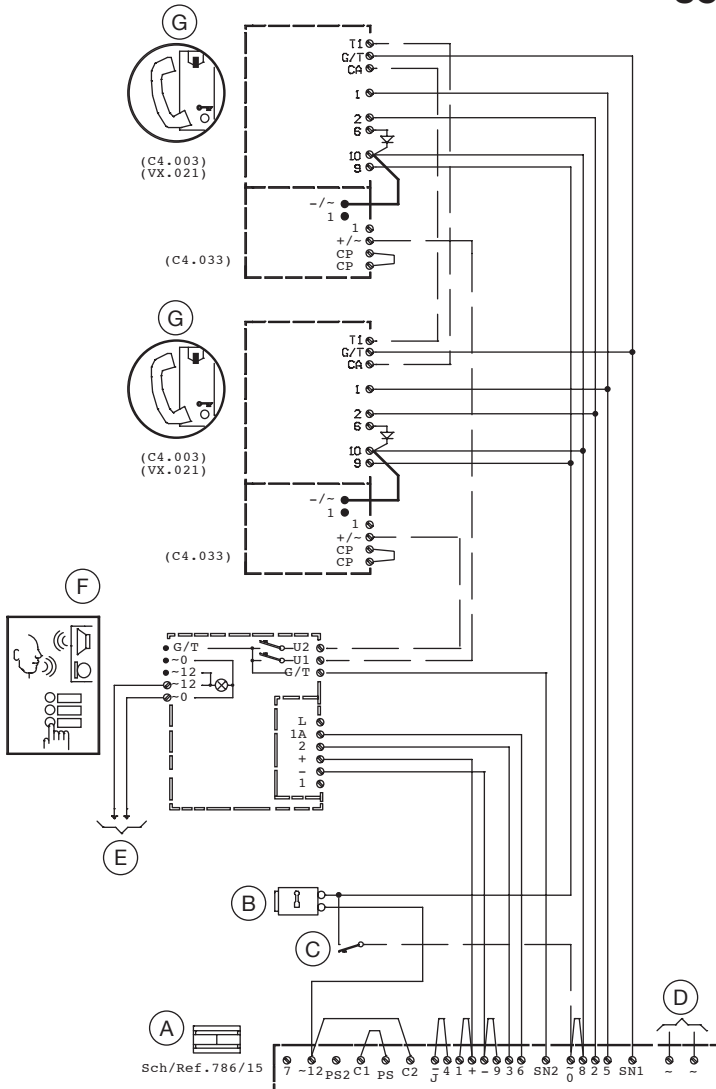
Connexion de 2 interphones à un portier électrique ( P.E. ). Appels uniques depuis le P.E.. Service intercom parmi les interphones. Appel externe avec ronfleur.

Conexión de 2 interfonos con un portero eléctrico (P.E.). Llamadas singulares desde el P.E. Servicio intercomunicante entre los interfonos. Llamadas externas sobre zumbador.

Anschluss von 2 Haustelefonen an eine Türstation (P.E.). Einzelne Rufe von P.E aus.

Interkommunizierender Dienst unter den Haustelefonen. Externe Anrufe über Summer.

SC101-0729F



Collegamento di citofoni ad un portiere elettrico (P.E.). Servizio di chiamata al piano con alimentazione in continua.

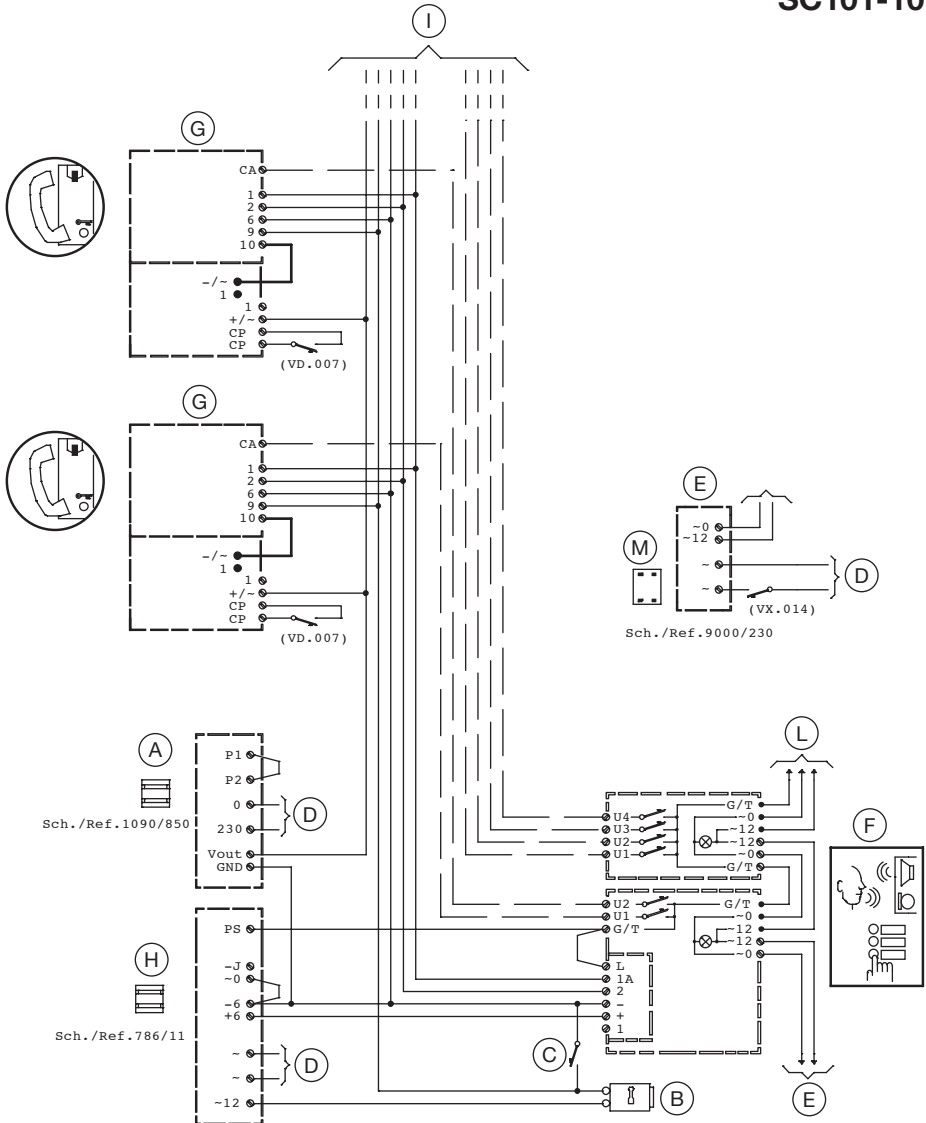
Connection of door phones to an entrance panel (P.E.). Floor call function with direct current power supply.

Connexion d'interphones à un portier électrique ( P.E. ). Service d'appel à l'étage avec alimentation en courant continu.

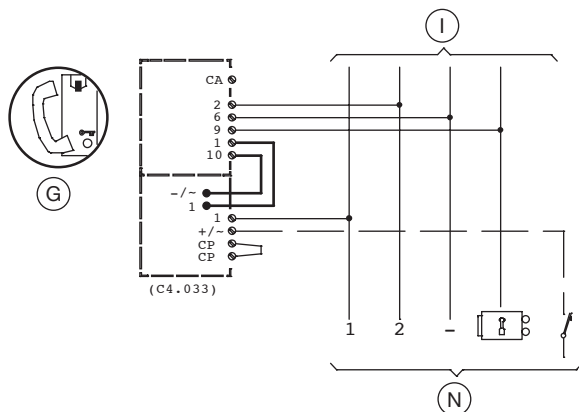
Conexión de interfonos con un portero eléctrico (P.E.). Servicio de llamada al piso con alimentación en continua.

Anschluss von Haustelefonen an eine Türstation (P.E.). Etagenruf-Dienst mit Gleichspannungsversorgung.

SC101-1070F



**Collegamento di citofoni ad un impianto tradizionale.**  
**Connection of door phones to a traditional system.**  
**Connexion d'interphones à un système traditionnel.**  
**Conexión de interfonos en un sistema tradicional.**  
**Anschluss von Haustelefonen an eine traditionelle Anlage.**



**SC101-1463A**

**LEGENDA / KEY / LEGENDE / LEYENDA / KURZZEICHEN**

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>A</b> - Alimentatore<br/> <i>Power supply</i><br/>           Alimentation<br/> <i>Alimentador</i><br/>           Netzteil</p>   | <p><b>G</b> - Citofono<br/> <i>Door phone</i><br/>           Interphone<br/> <i>Interfono</i><br/>           Sprechanlage</p>  |
| <p><b>B</b> - Serratura elettrica<br/> <i>Electric lock</i><br/>           Serrure électrique<br/> <i>Cerradura eléctrica</i><br/>           Elektrisches Schloß</p>                                      | <p><b>H</b> - Alimentatore citofonico<br/> <i>Door phone power supply</i><br/>           Alimentation poste<br/> <i>Alimentador para porteros</i><br/>           Haussprech-netzgerät</p>                          |
| <p><b>C</b> - Azionamento apriporta<br/> <i>Door lock release activation</i><br/>           Activation ouvre-porte<br/> <i>Accionamiento apertura puerta</i><br/>           Aktivierung des Türöffner</p> | <p><b>I</b> - Ai citofoni successivi<br/> <i>To the next door phones</i><br/>           Aux interphones suivants<br/> <i>Hacia los interfonos siguientes</i><br/>           An die nachfolgenden Haustelefonen</p> |
| <p><b>D</b> - Rete ~<br/> <i>Mains ~</i><br/>           Secteur ~<br/> <i>Red ~</i><br/>           Netz ~</p>   | <p><b>L</b> - Ai moduli successivi<br/> <i>To next modules</i><br/>           Vers les modules suivants<br/> <i>A los siguientes módulos</i><br/>           An die nachfolgenden Module</p>                        |
| <p><b>E</b> - Illuminazione cartellini<br/> <i>Name tag lighting</i><br/>           Eclairage des étiquettes<br/> <i>Iluminación de tarjeteros</i><br/>           Namensschildbeleuchtung</p>             | <p><b>M</b> - Trasformatore<br/> <i>Transformer</i><br/>           Transformateur<br/> <i>Transformador</i><br/>           Transformator</p>   |
| <p><b>F</b> - Portiere elettrico<br/> <i>Entrance panel</i><br/>           Portier électrique<br/> <i>Portero eléctrico</i><br/>           Türstation</p>   | <p><b>N</b> - Dalla colonna montante<br/> <i>From the riser column</i><br/>           De la colonne montante<br/> <i>Desde la columna principal</i><br/>           Von der Steigleitung</p>                        |

## ITALIANO



### **DIRETTIVA 2012/19/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 4 luglio 2012 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)**

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma è possibile consegnare l'apparecchiatura che si desidera smaltire al rivenditore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i rivenditori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensione massima inferiore a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

## ENGLISH



### **DIRECTIVE 2012/19/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE)**

The symbol of the crossed-out wheeled bin on the product or on its packaging indicates that this product must not be disposed of with your other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help to conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste equipment for recycling, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

## FRANÇAIS



### **DIRECTIVE EUROPEENNE 2012/19/UE du 4 juillet 2012 relatif aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE)**

Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix présent sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne doit pas être éliminé avec vos autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de vous débarrasser de vos équipements usagés en les remettant à un point de collecte spécialisé pour le recyclage des déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE). La collecte et le recyclage séparés de vos équipements usagés au moment de leur mise au rebut aidera à conserver les ressources naturelles et à assurer qu'elles sont recyclées d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte où vous pouvez déposer vos équipements usagés pour le recyclage, veuillez contacter votre revendeur, votre service local d'élimination des ordures ménagères.

## ESPAÑOL



### **DIRETTIVA 2012/19/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 4 de julio de 2012 sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)**

El símbolo del contenedor de basura tachado con un aspa en el producto, o en su embalaje, indica que dicho producto no debe desecharse junto con los otros residuos domésticos. Por el contrario, es responsabilidad del usuario desechar el equipo entregándolo a un punto de recogida designado para el reciclaje de residuos de equipos eléctricos y electrónicos. La recogida separada y el reciclaje de estos residuos en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de manera adecuada para proteger la salud y el medio ambiente. Si desea información adicional sobre los lugares donde puede dejar estos residuos para su reciclado, consulte con las autoridades locales, con sus servicios de recogida de residuos o material reciclable o con la tienda donde adquirió el producto

## DEUTSCH



### **RICHTLINIE 2012/19/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES VOM 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE)**

Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden darf. Es liegt daher in Ihrer Verantwortung, Ihre Altgeräte zu entsorgen, indem Sie diese bei einer geeigneten Sammelstelle für das Recycling für Elektro- und Elektronik-Altgeräte abgeben. Die getrennte Sammlung und das Recycling Ihrer Altgeräte bei der Entsorgung tragen zur Erhaltung natürlicher Ressourcen bei und garantieren, dass diese auf gesundheits- und umweltverträgliche Weise recycelt werden. Weitere Informationen dazu, wo Sie Ihre Altgeräte zum Recycling abgeben können, erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung, Ihrem Hausmüll-Entsorgungsdienst oder bei dem Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

**DS 9854-002C**

**urmet**

**LBT 8639**

URMET S.p.A.  
10154 TORINO (ITALY)  
VIA BOLOGNA 188/C  
Telef. +39 011.24.00.000 (RIC. AUT.)  
Fax +39 011.24.00.300 - 323

Area tecnica  
servizio clienti +39 011.23.39.810  
<http://www.urmet.com>  
e-mail: [info@urmet.com](mailto:info@urmet.com)

MADE IN CHINA